

В. В. Скоробогатая
ОНОМАСТИКОН ЛЕГЕНДЫ КАРТЫ «LITHUANIA»
(1607 г., MERCATOR – HONDIUS)

Белорусский государственный университет, г. Минск;
valeriya.999@bk.ru;
науч. рук. – О. Г. Прокопчук, канд. филол. наук, доц.

Рассматривается ономастикон латиноязычной легенды карты «Lithuania», изданной Й. Хондиусом в 1607 г. в составе атласа «Atlas minor Gerardi Mercatoris a J. Hondio...». Карта «Lithuania», изданная в 1595 г. в атласе мира Г. Меркатора, является одной из первых карт Великого Княжества Литовского¹. Представлены классификация всех имен собственных легенды и их количественная характеристика, а также краткое описание и этимология некоторых онимов.

Ключевые слова: легенда карты; Lithuania; Великое Княжество Литовское; ономастикон, оним.

Легенда карты «Lithuania» представляет собой описание земель ВКЛ и соседних территорий. Текст легенды содержит множество имен собственных. В данной работе мы представим нашу классификацию всех онимов легенды.

1. Антропонимы (др.-греч. ἄνθρωπος ‘человек’ и ὄνομα ‘имя’) – имена собственные, идентифицирующее человека. Все антропонимы, встречающиеся в тексте легенды, можно разбить на следующие подгруппы.

1.1 Имена историков и географов

Матей из Мехова или Матей Меховский (Mathias a Michou) (1457–1523 гг.) – польский историк и географ эпохи Ренессанса. Его «Трактат о двух Сарматиях» («Tractatus de duabus Sarmatiis») 1517 г., вероятно, служил одним из источников для текста легенды.

В тексте легенды упоминаются древнегреческие историки Геродот (Herodotus) (ок. 484 – ок. 425 гг. до н. э.), Марцеллин (Marcellinus) (ок. 330 – после 395 гг.), Страбон (Strabo) (ок. 64/63 до н. э. – ок. 23/24 г. н. э.), а также римские географы: Мела (Mela) (15–60 гг. н. э.) и Солин (Solinus) (III в. – 400 г.).

1.2 Имена политических деятелей. Витенен или Витень (*Vithenes*) (XIII в. – 1316 г.) – великий князь литовский с 1295 г. Есть в тексте имена братьев Ольгерда и Кейстута (*Olgerdum et Ceystutum*), литовских князей.

¹ Карта предоставлена для исследования Национальным историческим музеем Республики Беларусь.

Затем упомянуто имя Ягайло (*Iagello*), великого князя литовского и с 1386 г. короля польского. В том же году он был крещен под именем Владислав (*Vladislaus*), а также женился на Ядвиге (*Hedvigis*), королеве Польши. По примеру Ягайло в Литве, где до этого процветало язычество, также было принято крещение. Ягайло приказал потушить священный огонь литовцев-язычников и срубить их священные леса. Так об этом пишет Меховский: «Так вот король Владислав велел на глазах у варваров в городе Вильне погасить огонь, почитавшийся священным, разрушить храм и алтарь, где приносились жертвы, леса – срубить, а змей – умертвить» [2, с. 100].

Упоминается брат Ягайло – Скиргайло (*Skirgello*).

Следующий политический деятель – литовский князь Гедемин (*Gedemin*). Он основал город Вильно и позже сделал его столицей ВКЛ.

Стефан Баторий (*Stephanus*) – король польский и великий князь литовский, его имя в легенде связано с городом Гродно. Он перестроил Гродненский замок в свою резиденцию, где и прожил последние годы.

С принятием Люблинской унии в 1569 г. связано имя Сигизмунда Августа (*Sigismundus Augustus*), князя литовского и короля польского.

Следующие имена в тексте легенды – королева польская и великая княгиня литовская Бона Сфорца (*Bona*), ее отец Джан Сфорца (*Ioannes Sfortia*), Миланский герцог, и ее муж Сигизмунд I (*Sigismundus*), великий князь литовский и король польский.

При перечислении в легенде брачных обычаев Самогитии есть упоминание о древнеспартанском законодателе Ликурге (*Lycurgus*). Говорится, что он ввел в Спарте обычай похищения невесты: «*Nec ducuntur, sed rapiuntur in matrimonium, veterum Lacedaemoniorum more a Lycurgo instituto*» («Их [девушек] не склоняют к замужеству, а похищают по обычаю древних спартанцев, установленному Ликургом»).

2. Теонимы (от др.-греч. θεός ‘бог’ и ὄνομα ‘имя, название’) – собственные имена божеств в любом пантеоне.

В легенде присутствует имя Христа (*Christus*) при упоминании о крещении Ягайло.

С другой стороны, есть упоминание и о языческом боге. Древние литовцы почитали божество огня Знич (также Жнич, Зинц (*Zincz*)). Этим именем еще называли и сам священный огонь, и жреца, который его поддерживал: «[огонь] непрерывно поддерживался подкладываявшим дрова жрецом, на их языке называвшимся зинц (*zincz*)» [2, с. 100]. В тексте легенды *Zincz* – это жрец. У самого

Яна Длугоша, польского историка, жрец, который поддерживал огонь, называется Zincze: «[Длугош] пишет... что вечный огонь был поддерживаем „a sacerdote, qui Zincze appellabatur“, то есть священником, который назывался Зинче» [4, с. 160]. Об этом говорит и этимология данного теонима: «[Жнич] происходит от др.-лит. zinis и означает ведуна, шептуна» [1, с. 30].

3. Топонимы (от др.-греч. τόπος ‘место’ и ὄνομα ‘имя, название’) – названия географических объектов (города, реки, озера, горы и т. п.). Среди топонимов легенды выделяются следующие подгруппы.

3.1 Ойконимы (от др.-греч. οἶκος ‘жилище, дом’ и ὄνομα ‘имя, название’): исторические территории, города и административные единицы.

Основная историческая территория легенды – **Литва** (Lithuania; LITHUANIA DUCATUS ‘Великое Княжество Литовское’). Первое предположение происхождения названия Литва – от литууса (lituus), сигнального рожка. Вторая версия – от названия Италия, которое дали Литве итальянские племена, переселившиеся туда.

Окружает Литву множество других территорий, упомянутых в легенде. С запада – Пруссия (Borussia), Подляссия (Podlassia), Мазовия (Masovia), Польша (Polonia); с северо-запада – Самогития (Samogitia) и Ливония (Livonia); с востока – Московия (Moscovia); с юга – Русь (Russia), Подолия (Podolia) и Волынь (Volhinia).

Литва поделена на десять воеводств, и первое – Виленское (Palatinatus Vlnensis), со столицей в Вильне¹ (Vilna). Этот город был основан Гедеминем на месте слияния рек Вилии и Вильни в 1305 г., согласно легенде карты. Вероятнее всего, город взял свое название от реки Вильни. Местные называли город Виленский (Vilenzki), а германцы – Die Wilde, то есть ‘дикий’.

Все воеводства Великого Княжества Литовского и их главные города, перечисленные в легенде карты, приведены в табл. 1.

Табл. 1

Воеводства Великого Княжества Литовского и их главные города

Воеводство (Palatinatus)	Астионимы (города)
P. Vlnensis (Виленское)	Vilna (Вильня)
P. Trocensis (Трокское)	Grodna (Гродно), Kowno (Ковно), Lidna (Лида), Vpita (Упита)

¹ До 1918 г. название города было Вильня (Vilna), а затем – Вильно (польск. Wilno) и Вильнюс (лит. Vilnius).

Воеводство (Palatinatus)	Астионимы (города)
P. Minscensis (Минское)	Minsko (Минск), Keidanou (Койданово), Radoskou (Радошковичи), Borissou (Борисов), Lohoisko (Логойск), Swislocz (Свислочь), Bodroiko (Бобруйск), Odruczko (Друцк)
P. Novogrodensis (Новогрудское)	Novogrodeck (Новогрудок), Slonim (Слоним), Wolkovisko (Волковыск)
P. Brestiensis (Берестейское)	Brestia (Брест), Pinsko (Пинск)
P. Volhinae (Волыньское)	Luca/Luczko (Луцк), Volodimiria (Владимир), Cremenesia (Кременец)
P. Kioviae (Киевское)	Kiovia (Киев), Carcas (Черкассы), Kaniou (Канев) Moser (Мозырь)
P. Miecislaviensis (Мстиславское)	Miecislavia (Мстиславль), Dambrouna (Дамбровна), Copucz (Копысь), Sklou (Шклов), Mohilou (Могилев), Bouchou (Быхов), Reczysza (Речица), Strisin (Стрешин)
P. Vitebsiensis (Витебское)	Vitebsk (Витебск), Orsha (Орша)
P. Polocensis (Полоцкое)	Poloczko (Полоцк), Disna (Дисна), Drissa (Дрисса/Верхнедвинск), Druha (Друя)

Вторая историческая территория в легенде – ближайшая к Литве **Самогития** (от лат. Samogitia) или Жемайтия (от лит. Žemaitija). Считается, что название «Жемайтия» происходит от литовского слова žema, что означает «нижняя» земля.

Третьей исторической территорией является **Руссия**, или **Русь** (Russia), под которой подразумевается Черная или южная Русь. Указаны город Львов (Leopolis) и поветы Галицкий (Halicensis), Белзкий (Belzensis), Хелмский (Chelmensis) и Перемышльский (Pramisliensis).

Следующая территория – **Волынь** (Volhinia). Автор относит название области к волгарам (Volgari), именовавшимся так из-за реки Волги; они пришли в эту область, назвав ее Волгарией (Volgaria). Со временем Волгария превратилась в Волонию (Vuolonia) и затем в Волынь. Для Волыни названы 3 повета: Лукский (Lucensis), Владимирский (Volodimiriensis) и Кременецкий (Cremenecensis), и есть 3 провинциальных города: Ленцк (Lenczso), Владимир (Vuolodimiria) и Кременец (Kyzemenec).

Пятая историческая территория легенды – плодородная **Подолія** (Podolia) и ее главнейшие города: Каменец (Camieniec), Бар (Bar), основанный

королевой Польши Боной Сфорца, Меджибож (Myedzibosz), Березань (Bresania), Браслав (Braslaw).

Также в тексте легенды упоминаются названия таких территорий, как Германия (Germania), Бельгия (Belgica) и Трансильвания (Transsylvania).

3.2 Гидронимы (от др.-греч. ὕδωρ ‘вода’ и ὄνομα ‘имя, название’) – названия водных объектов. Все гидронимы представлены в табл. 2.

Табл. 2

Гидронимы легенды карты «Lithuania»

Потамонимы (реки)	Vilia (Вилия), Vilna (Вильна), Cronius (Кронон/Неман), Borysthenes (Борисфен/Днепр), Sosa (Сож), Du[i]nam (Двина), Polota (Полота), Oskol (Оскол), Iugra (Угра), minor Tanaïs (Малый Танаис/Северский Донец), Tanaïs (Танаис/Дон), Volga (Волга), Tyra (Тир)
Пелагонимы (моря и части морей)	Pontus Euxinus (Черное море), Pontus Prutenicus (Прусское/Балтийское море), Palus Maeotis (Меотийское болото/Азовское море), Sinus Balthicus (Балтийский залив)

Некоторые гидронимы легенды имеют названия, отличающиеся от современных. Например, река Неман в тексте легенды называется Кронон (Cronius). Возможно, это название произошло от имени древнегреческого бога времени Крона.

У реки Днепр в легенде название Борисфен (Borysthenes). Еще у Геродота в V в. до н. э. в его «Истории» упоминается Борисфен (Βορυσθένης), что означает, по одной из версий, ‘северный проток или пролив’ [3, с. 5].

Танаис (Tanaïs), или Большой Танаис, – это другое название реки Дон. По одной из версий, греки, проникшие в причерноморские степи, уже существовавшее название Дон преобразили в Тана и, дав ему эллизированное окончание, трансформировали в Танаис. Малым Танаисом (minor Tanaïs) называют приток Дона – Северский Донец.

Выводы: 1) в ономастике легенды преобладают топонимы (всего 96): ойконимов 79 (из них астионимов 48, названий воеводств 10, названий повоев 7, названий крупных территорий 14), гидронимов 17; 2) вторая по численности группа имен собственных – антропонимы (всего 19): из них имен князей ВКЛ 11, одно имя Миланского герцога, имен историков 4, имен географов 2 и одно имя законодателя Спарты Ликурга (всего античных имен упомянуто 6); 3) самая малочисленная группа – теонимы (всего два): Christus и Zincz. Процентное соотношение онимов в легенде см. в диаграмме.

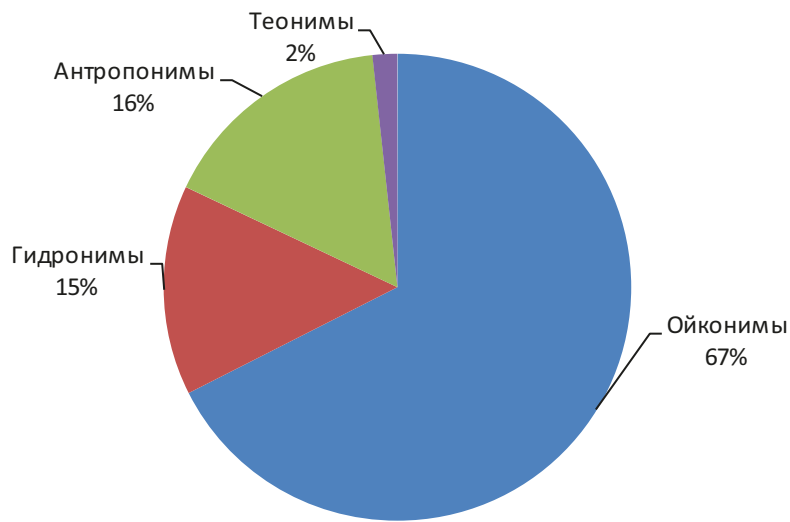


Диаграмма
Ономастикон легенды карты «Lithuania»

Библиографические ссылки

1. Жнич // Энциклопедический словарь Брокгауза и Ефрона: в 86 т. Петербург, 1894. Т. 12. С. 30.
2. Меховский М. Трактат о двух Сарматиях. Москва-Ленинград: Акад. наук СССР, 1936.
3. Русяева А. С. К вопросу о происхождении названия «Борисфен» // Боспорские исследования. 2009. № 21. С. 3–12.
4. Теобальд. Литовско-языческие очерки: Ист. исслед. Теобальда. Вильна: тип. п. ф. О. Завадского, 1890.